

The Parties agree that these terms and conditions govern the Event Management Services provided to the Customer by Arjaa for Travel and Tourism Co. LLC ("ARJAA").

يتفق الطرفان على أن هذه الشروط والأحكام تحكم خدمات إدارة الفعاليات المقدمة للعميل من قبل شركة أرجاء للسفر والسياحة ذ.م.م ("أرجاء").

1. DEFINITIONS

1.1 The following definitions and rules of interpretation apply in this General Agreement.

"Applicable Law" means any law, rules, and regulations, circulars, legislation, directive, judgement, decision, decree, regulatory, policies, guidelines and in particular the regulations of the Ministry of Tourism and the Saudi Commission for Tourism and National Heritage on travel and tourism services and other related regulations, as applicable and as amended from time to time, in the Kingdom of Saudi Arabia.

"ARJAA Fees" means those fees due to ARJAA for the provision of the Event Management Services as set out in the Fee Schedule or an Order Confirmation.

"Charges" means the Travel Service costs together with the ARJAA Fees as set out in an Order Confirmation.

"Customer" means the client entity listed in the Fee Schedule or Order Confirmation (as applicable).

"End User License Agreement" means the license terms applicable to the Licensed Products as set out here: <https://www.atpi.com/legal/eula/>

"Event Management Services" means those services to be provided by ARJAA to the Customer in relation to an event as specified in an Order Confirmation and outlined in Appendix 1.

"Fee Schedule" means the Customer specific price list.

"General Agreement" means the Fee Schedule, these terms and conditions, End User License Agreement (if applicable) and any Order Confirmation entered into between ARJAA and Customer.

"Intellectual Property Rights" means any patents, utility models, rights to inventions, copyright and related rights, trade marks and service marks, business names and domain names, rights in get-up, goodwill and the right to sue for passing off or unfair competition, rights in designs, rights in computer software, database rights, rights to use, and protect the confidentiality of, confidential information (including know-how and trade secrets) and all other intellectual property rights, in each case whether registered or unregistered and including all applications and rights to apply for and be granted, renewals or extensions of, and rights to claim priority from, such rights and all similar or equivalent rights or forms of protection which subsist or will subsist now or in the future in any part of the world.

"Licensed Products" means those online booking or registration tools and other tools provided by ARJAA to the Customer from time to time, as set out in an Order Confirmation.

"Proposal" means ARJAA's outline to the Customer to provide the Event Management Services.

1. التعاريف

1.1 تنطبق التعاريف وقواعد التفسير التالية في هذه الاتفاقية العامة

"القانون المطبق" يعني أي قانون أو قواعد أو لوائح أو تعميمات أو تشريعات أو توجيهات أو أحكام أو قرارات أو مراسيم أو لوائح أو سياسات أو إرشادات وخاصة لوائح وزارة السياحة والهيئة السعودية للسياحة والتراث الوطني بشأن خدمات السفر والسياحة واللوائح الأخرى ذات الصلة، كما هي معمول بها وكما تم تعديلها من وقت لآخر، في المملكة العربية السعودية.

"رسوم أرجاء" تعني الرسوم المستحقة لأرجاء لتقديم خدمات إدارة الفعاليات، كما هو موضح في جدول الرسوم أو تأكيد الطلب.

"الرسوم" تعني تكاليف خدمة السفر بالإضافة إلى رسوم أرجاء، كما هو موضح في تأكيد الطلب.

"العميل" يعني جهة العميل المدرجة في جدول الرسوم أو تأكيد الطلب (حسب الاقتضاء).

"اتفاقية ترخيص المستخدم النهائي" تعني شروط الترخيص المطبقة على المنتجات المرخصة، كما هو موضح هنا: <https://www.atpi.com/legal/eula/>

"خدمات إدارة الفعاليات" تعني الخدمات التي سأتقدمها أرجاء للعميل فيما يتعلق بفعاليات محددة في تأكيد الطلب والموضحة في الملحق 1. **"جدول الرسوم"** يعني قائمة الأسعار الخاصة بالعميل. **"الاتفاقية العامة"** تعني جدول الرسوم، وهذه الشروط والأحكام، واتفاقية ترخيص المستخدم النهائي (إن وجدت)، وأي تأكيد طلب مُبرم بين أرجاء وبين العميل.

"حقوق الملكية الفكرية" تعني أي براءات اختراع، ونماذج منفعة، وحقوق اختراع، وحقوق نشر وحقوق ذات صلة، وعلامات تجارية وعلامات خدمة، وأسماء تجارية وأسماء نطاقات، وحقوق في الحصول على حقوق، وحسن النية، والحق في مقاضاة التقليد أو المنافسة غير العادلة، وحقوق في التصميم، وحقوق في برامج الكمبيوتر، وحقوق قواعد البيانات، وحقوق الاستخدام، وحماية سرية المعلومات السرية (بما في ذلك المعرفة والأسرار التجارية) وجميع حقوق الملكية الفكرية الأخرى، في كل حالة سواء كانت مسجلة أو غير مسجلة، بما في ذلك جميع الطلبات والحقوق في التقدم بطلب للحصول على هذه الحقوق أو تجديدها أو تمديدتها، وحقوق المطالبة بالأولوية منها وجميع الحقوق أو أشكال الحماية المماثلة أو المكافئة التي لا تزال قائمة أو ستظل قائمة الآن أو في المستقبل في أي جزء من العالم.

"المنتجات المرخصة" تعني أدوات الحجز أو التسجيل عبر الإنترنت، وغيرها من الأدوات التي تقدمها شركة أرجاء للعميل من وقت لآخر، كما هو موضح في تأكيد الطلب.

"العرض" يعني خطة شركة أرجاء للعميل لتقديم خدمات إدارة الفعاليات.

الشروط العامة للأعمال
المجموعات والاجتماعات والفعاليات
**GENERAL TERMS OF BUSINESS
GROUP, MEETINGS & EVENTS**

"Order Confirmation" means the agreement for the provision of Event Management Services by ARJAA to the Customer in relation to a specific event agreed in accordance with clause 3.1, a template of which is included in Appendix 2.

"Party" or "Parties" shall mean ARJAA and the Customer individually and/or collectively.

"Travel Agreement" means an agreement, in the form of an itinerary booking confirmation between the Customer and Travel Service Provider, pursuant to which the Travel Service Provider agrees, subject to the applicable terms and conditions of the Travel Agreement (whether expressly set out therein or incorporated by reference), to provide the Travel Services to the Customer.

"Travel Service Provider" means collectively or any provider of Travel Services from time to time with which the Customer concludes an agreement for the provision of Travel Services and which is responsible for the performance of these services, subject to its applicable terms and conditions.

"Travel Services" means transportation, accommodation, ticket provisions or other travel or event arrangements.

"VAT" means Value Added Tax as applied in the Kingdom of Saudi Arabia.

"تأكيد الطلب" يعني اتفاقية تقديم خدمات إدارة الفعاليات من قبل شركة أرجاء للعميل فيما يتعلق بحدث محدد متفق عليه وفقاً للبند 3.1، والذي يتضمن الملحق 2 نموذجاً له.

"الطرف" أو "الأطراف" تعني شركة أرجاء والعميل بشكل فردي و/أو جماعي.

"اتفاقية السفر" تعني اتفاقية، في شكل تأكيد حجز مسار الرحلة بين العميل ومقدم خدمة السفر، يوافق بموجبها مقدم خدمة السفر، وفقاً للشروط والأحكام المعمول بها في اتفاقية السفر (سواء كانت منصوصاً عليها صراحةً أو مُدمجة بالإشارة)، على تقديم خدمات السفر للعميل.

"مقدم خدمة السفر" يعني بشكل جماعي أو أي مقدم خدمات سفر يُبرم معه العميل اتفاقية لتقديم خدمات السفر ويكون مسؤولاً عن أداء هذه الخدمات، وفقاً للشروط والأحكام المعمول بها.

"خدمات السفر" تعني النقل، والإقامة، وتذاكر السفر، أو أي ترتيبات سفر أو فعاليات أخرى.

"ضريبة القيمة المضافة" تعني ضريبة القيمة المضافة المطبقة في المملكة العربية السعودية.

1.2 تُشكل الملاحق جزءاً من هذه الاتفاقية العامة، وتُطبق كما لو كانت مُدرجة بالكامل في متن هذه الاتفاقية العامة. أي إشارة إلى هذه الاتفاقية العامة تشمل الملاحق.

2. الخدمات

2.1 يجوز للعميل الحصول على أيٍّ من خدمات إدارة الفعاليات بالموافقة على تأكيد الطلب مع شركة أرجاء وفقاً للبند 3 أدناه.

2.2 تُقدّم شركة أرجاء خدمات إدارة الفعاليات اعتباراً من التاريخ المحدد في تأكيد الطلب ذي الصلة.

2.3 تظل هذه الاتفاقية العامة سارية المفعول بالكامل ما لم يتم إنهاؤها وفقاً للبند 8 (الإنهاء).

3. تأكيدات الطلب

3.1 يُتفق على كل تأكيد طلب بالطريقة التالية:

(أ) يطلب العميل من شركة أرجاء تقديم أيٍّ من خدمات إدارة الفعاليات أو جميعها، وتزويد شركة أرجاء بالقدر المعقول من المعلومات التي تطلبها لإعداد عرض لخدمات إدارة الفعاليات المطلوبة؛

(ب) بعد استلام المعلومات المطلوبة من العميل، تقوم شركة أرجاء، في أقرب وقت ممكن عملياً، بما يلي:

(١) إبلاغ العميل برفضها تقديم خدمات إدارة الفعاليات المطلوبة؛ أو (ب) تقديم عرض سعر للعميل.

(ج) إذا قدمت شركة أرجاء عرض سعر للعميل بموجب البند 3 (ب) (ب)، يتعين على شركة أرجاء والعميل مناقشة مسودة تأكيد الطلب والاتفاق عليها؛

(د) يوقع الطرفان على تأكيد الطلب المتفق عليه.

1.2 The Appendixes form part of this General Agreement and shall have effect as if set out in full in the body of this General Agreement. Any reference to this General Agreement includes the Appendixes.

2. SERVICES

2.1 The Customer may procure any of the Event Management Services by agreeing an Order Confirmation with ARJAA pursuant to clause 3 below.

2.2 ARJAA shall provide the Event Management Services from the date specified in the relevant Order Confirmation.

2.3 This General Agreement shall remain in full force and effect unless and until terminated in accordance with clause 8 (Termination).

3. ORDER CONFIRMATIONS

3.1 Each Order Confirmation shall be agreed in the following manner:

(a) the Customer shall ask ARJAA to provide any or all of the Event Management Services and provide ARJAA with as much information as ARJAA reasonably requests in order to prepare a Proposal for the Event Management Services requested;

(b) following receipt of the information requested from the Customer ARJAA shall, as soon as reasonably practicable either:

(i) inform the Customer that it declines to

- provide the requested Event Management Services; or
(ii) provide the Customer with a Proposal.
(c) if ARJAA provides the Customer with a Proposal pursuant to clause 3 (b)(ii), ARJAA and the Customer shall discuss and agree a draft Order Confirmation; and
(d) both parties shall sign the agreed Order Confirmation.

- 3.2 ما لم يُتفق على خلاف ذلك، تُحسب رسوم شركة أرجاء وفقًا لهذه الاتفاقية العامة.
3.3 بمجرد الموافقة على تأكيد الطلب وتوقيعه وفقًا للبند 3.1(د)، لا يجوز إجراء أي تعديل عليه إلا وفقًا للبند 8 (الإنهاء).
3.4 في حال وجود أي تعارض أو تناقض بين هذه الشروط والأحكام وتأكيد الطلب، تكون الأولوية لتأكيد الطلب.
3.5 يقر العميل بأنه في حال قيام شركة أرجاء بترتيب خدمات السفر، فإنها تعمل كوسيط، وسيكون العميل هو من يُبرم الاتفاقية مع مقدم خدمات السفر الفعلي، حيث تُطبق شروط وأحكام مقدم خدمات السفر، ويوافق عليها العميل مُسبقًا.
3.6 بمجرد تنفيذ تأكيد الطلب، تُفوض شركة أرجاء بإبرام اتفاقيات مع مقدمي خدمات السفر هؤلاء نيابةً عن العميل.

- 3.2 Unless otherwise agreed, the ARJAA Fees shall be calculated in accordance with this General Agreement.
3.3 Once an Order Confirmation has been agreed and signed in accordance with clause 3.1(d), no amendment shall be made to it except in accordance with clause 8 (Termination).
3.4 In the event of any conflict or inconsistency between these terms and conditions and an Order Confirmation, the Order Confirmation will take precedence.
3.5 The Customer acknowledges that where ARJAA arranges Travel Services, it is acting as an intermediary and it will be the Customer that enters into the agreement with the actual provider of the Travel Services, whereby the terms and conditions of the Travel Service Provider shall apply and shall be accepted in advance by the Customer.
3.6 Once the Order Confirmation is executed, ARJAA shall be authorised to conclude agreements with these Travel Service Providers for and on behalf of the Customer.

4. خدمات إدارة الفعاليات

- 4.1 في حال تحمل شركة أرجاء مسؤولية دفع تكاليف خدمات السفر هذه إلى مُقدم خدمات السفر، تُدرج هذه التكاليف ضمن الرسوم المستحقة على العميل لشركة أرجاء مقابل الخدمات. وحتى إصدار شركة أرجاء تأكيد الطلب المُنفذ للعميل، لم يُبرم أي عقد بين العميل ومُقدم خدمات السفر.
4.3 يُقر العميل بأن مُقدم خدمات السفر غير مُلزم بتنفيذ أي اتفاقية إذا كان العرض أو التأكيد الكتابي مبنيًا على خطأ واضح أو زلة، وإلى الحد الذي يكون فيه ذلك.
4.3 يُقر العميل بأنه يجوز لشركة أرجاء من وقت لآخر الحصول على عمولات و/أو مزايا إضافية من مُقدمي خدمات السفر و/أو الوسطاء الآخرين الذين تتعامل معهم. هذه العمولات و/أو المزايا الإضافية مخصصة حصريًا لشركة أرجاء والشركات التابعة لها، ولا يُفسر أي شيء في هذه الاتفاقية على أنه التزام بنقل أي من هذه العمولات و/أو المزايا الإضافية إلى العميل.

4. EVENT MANAGEMENT SERVICES

- 4.1 Where ARJAA is responsible for payment to the Travel Service Provider of the costs of such Travel Services, such costs will be included within the Charges payable by the Customer to ARJAA for the Services. Until such time as ARJAA issues the executed Order Confirmation to the Customer, no contract has been formed between the Customer and the Travel Service Provider.
4.2 The Customer acknowledges that the Travel Service Provider shall not be obliged to fulfil an agreement if and to the extent that the offer or the written confirmation is based on an evident error or mistake.
4.3 The Customer acknowledges that ARJAA may from time to time receive commissions and/or additional benefits from the Travel Service Providers and/or other intermediaries with which it works. Such commissions and/or additional benefits are for the sole benefit of ARJAA and affiliated companies and nothing in this Agreement shall be construed as being an obligation to pass any such commissions and/or additional benefits to the Customer.

4.4 The Parties acknowledge and agree that the Event Management Services provided under this General Agreement are excluded from the provisions of the Package Travel and Linked Travel Arrangements Regulations 2018.

4.4 تقرر الأطراف وتوافق على أن خدمات إدارة الأحداث المقدمة بموجب هذه الاتفاقية العامة مستثناة من أحكام لوائح السفر الشامل وترتيبات السفر المرتبطة لعام 2018.

5. ARJAA RESPONSIBILITIES

5.1 ARJAA shall ensure that:

- 5.1.1 it has the capacity, resources and experience to perform the Event Management Services in accordance with the applicable Order Confirmation;
- 5.1.2 personnel performing the Event Management Services shall be properly qualified, skilled and experienced;
- 5.1.3 it shall perform the Event Management Services with skill, care and diligence to a standard which would reasonably be expected from a person highly skilled and experienced in providing Event Management Services and carrying out obligations similar to those set out in the Order Confirmation;
- 5.1.4 it is the responsibility of ARJAA to ensure at all times that it has in place the correct operating licences and affiliations in order to perform the Event Management Services; and
- 5.1.5 it shall, in its performance of this General Agreement and the Event Management Services hereunder, comply with all relevant statutes, bye-laws, regulations and other provisions having the force of law and all applicable rules and regulations regarding safety, security and conduct of persons at the location where the Event Management Services are to be carried out.

5.2 ARJAA grants to the Customer a non-exclusive, non-transferable license to use the Licensed Products during the term of this General Agreement, subject to the terms of the specific End User License Agreement. This General Agreement includes the full and complete grant of rights by ARJAA to the Customer. All rights not expressly granted are reserved.

6. CUSTOMER RESPONSIBILITIES

- 6.1 The Customer shall co-operate with ARJAA in all matters relating to the Event Management Services.
- 6.2 The Customer shall promptly provide to ARJAA all information held by the Customer which ARJAA may reasonably require to enable it to perform the Event Management Services. In the event that the Customer becomes aware that it has supplied incorrect or insufficient information to ARJAA, the

5. مسؤوليات شركة أرجاء

5.1 تضمن شركة أرجاء ما يلي:

- 5.1.1 امتلاكها للقدرة والموارد والخبرة اللازمة لتقديم خدمات إدارة الفعاليات وفقاً لتأكيد الطلب المعمول به؛
- 5.1.2 أن يكون الموظفون الذين يقدمون خدمات إدارة الفعاليات مؤهلين وذوي مهارة وخبرة مناسبة؛
- 5.1.3 أن تقدم خدمات إدارة الفعاليات بمهارة وعناية واجتهاد وفقاً للمعايير المتوقعة من شخص يتمتع بمهارة عالية وخبرة في تقديم خدمات إدارة الفعاليات والوفاء بالتزامات مماثلة لتلك المنصوص عليها في تأكيد الطلب؛
- 5.1.4 تقع على عاتق شركة أرجاء مسؤولية ضمان حصولها في جميع الأوقات على تراخيص التشغيل والانتماءات الصحيحة لتقديم خدمات الفعاليات؛
- 5.1.5 يجب عليه، في تنفيذه لهذه الاتفاقية العامة وخدمات إدارة الفعاليات بموجبها، الالتزام بجميع القوانين واللوائح والأنظمة والأحكام الأخرى ذات الصلة التي لها قوة القانون، وجميع القواعد واللوائح المعمول بها فيما يتعلق بسلامة وأمن وسلوك الأشخاص في الموقع الذي سيتم فيه تقديم خدمات إدارة الفعاليات.

5.2 تمنح شركة أرجاء العميل ترخيصاً غير حصري وغير قابل للتحويل

لاستخدام المنتجات المرخصة خلال مدة هذه الاتفاقية العامة، وذلك وفقاً لشروط اتفاقية ترخيص المستخدم النهائي المحددة. تتضمن هذه الاتفاقية العامة منح شركة أرجاء كامل الحقوق للعميل. جميع الحقوق غير الممنوحة صراحةً محفوظة.

6. مسؤوليات العميل

- 6.1 يلتزم العميل بالتعاون مع شركة أرجاء في جميع الأمور المتعلقة بخدمات إدارة الفعاليات.
- 6.2 يلتزم العميل بتزويد شركة أرجاء فوراً بجميع المعلومات التي بحوزته والتي قد تحتاجها شركة أرجاء بشكل معقول لتمكينها من تقديم خدمات إدارة الفعاليات. في حال علم العميل بأنه قدم معلومات غير صحيحة أو غير كافية إلى شركة أرجاء، يتعين على العميل أن يبذل جهوداً معقولة على الفور لإخطار شركة أرجاء ومعالجة الوضع، من بين أمور أخرى عن طريق تزويد شركة أرجاء بالمعلومات المصححة.

Customer shall use reasonable endeavours promptly to notify ARJAA and to remedy the situation, amongst other things by providing ARJAA with corrected information.

- 6.3 For the avoidance of doubt, it is the responsibility of each Customer's travellers to ensure that they are in possession of a valid passport and/or visa and/or health requirements for their journey and participation of an event.
- 6.4 At all times the Customer can request access to her or his data and / or have it changed and / or deleted. The Customer may write to ARJAA for any further clarifications in this regard.
- 6.5 If ARJAA's performance of its obligations under this General Agreement or any Order Confirmation is prevented or delayed by any act or omission of the Customer, its agents, subcontractors, consultants or employees then, without prejudice to any other right or remedy it may have, ARJAA shall be allowed an extension of time to perform its obligations equal to the delay caused by the Customer.

7. TERMS OF PAYMENT

- 7.1 In consideration of the provision of Event Management Services the Customer shall pay ARJAA the ARJAA Fees.
- 7.2 Where ARJAA has to pay Travel Service Providers before the Travel Services have been delivered, ARJAA will charge the Customer in advance. Where payment is not received from the Customer, ARJAA shall have no obligation to secure the services of such Travel Service Providers and shall have no liability to Customer for failing to do so. The exchange rate applicable to Travel Service costs due to Travel Service Providers shall be determined on a case by case basis at the time when payment is required.
- 7.3 ARJAA shall submit details of invoices to the Customer in respect of all Event Management Services provided under an Order Confirmation.
- 7.4 Unless otherwise set out in an Order Confirmation, invoices will be paid by the Customer within seven (7) days from the date of invoice. Payment will be remitted to ARJAA in the same currency as invoiced. Time of payment is of the essence.
- 7.5 Without prejudice to any other right or remedy that it may have, if the Customer fails to pay ARJAA any sum due under this General Agreement or an Order Confirmation on the due date:
- 7.5.1 ARJAA shall have the right to charge the statutory commercial interest in accordance with the Applicable law on the outstanding amount owed, from the time it is in default to the time of full payment; and
- 7.5.2 ARJAA may suspend all or part of the

6.3 لتجنب أي شك، تقع على عاتق كل مسافر لدى العميل مسؤولية التأكد من حيازته جواز سفر ساري المفعول و/أو تأشيرة و/أو متطلبات صحية لرحلته ومشاركته في أي فعالية.

6.4 يحق للعميل في أي وقت طلب الوصول إلى بياناته و/أو تغييرها و/أو حذفها. ويجوز للعميل مراسلة شركة أرجاء للحصول على أي توضيحات إضافية في هذا الصدد.

6.5 إذا تم منع أو تأخير أداء شركة أرجاء لالتزاماتها بموجب هذه الاتفاقية العامة أو أي تأكيد طلب بسبب أي فعل أو تقصير من جانب العميل أو وكلائه أو مقاوليه من الباطن أو مستشاريه أو موظفيه، فمع عدم الإخلال بأي حق أو تعويض آخر قد يكون لها، يُسمح لشركة أرجاء بتمديد الوقت للوفاء بالتزاماتها بما يعادل التأخير الذي تسبب فيه العميل.

7. شروط الدفع

- 7.1 يدفع العميل لشركة أرجاء رسومها مقابل تقديم خدمات إدارة الفعاليات.
- 7.2 في حال اضطراب شركة أرجاء للدفع لمقدمي خدمات السفر قبل تقديم الخدمات، ستحصل أرجاء من العميل رسوماً مسبقة. في حال عدم استلام العميل للدفع، لا تلتزم شركة أرجاء بتأمين خدمات مقدمي خدمات السفر هؤلاء، ولا تتحمل أي مسؤولية تجاه العميل في حال عدم القيام بذلك. يُحدّد سعر الصرف المُطبّق على تكاليف خدمات السفر المستحقة لمقدمي خدمات السفر على أساس كل حالة على حدة عند طلب الدفع.
- 7.3 تُقدّم شركة أرجاء تفاصيل الفواتير إلى العميل فيما يتعلق بجميع خدمات إدارة الفعاليات المُقدّمة بموجب تأكيد الطلب.
- 7.4 ما لم يُنص على خلاف ذلك في تأكيد الطلب، يُسدد العميل الفواتير في غضون سبعة (7) أيام من تاريخ الفاتورة. يُحوّل الدفع إلى شركة أرجاء بنفس العملة المُفوترة. وقت الدفع هو الأهم.
- 7.5 مع عدم الإخلال بأي حق أو تعويض آخر قد يكون للعميل، إذا لم يُسدد لشركة أرجاء أي مبلغ مستحق بموجب هذه الاتفاقية العامة أو تأكيد الطلب في تاريخ الاستحقاق:
- 7.5.1 يحق لشركة أرجاء فرض الفائدة التجارية القانونية وفقاً للقانون المعمول به على المبلغ المستحق، من وقت التخلف عن السداد حتى وقت السداد الكامل؛
- 7.5.2 يجوز لشركة أرجاء تعليق كل أو جزء من خدمات إدارة الفعاليات حتى يتم سداد المبلغ كاملاً.

الشروط العامة للأعمال
المجموعات والاجتماعات والفعاليات
**GENERAL TERMS OF BUSINESS
GROUP, MEETINGS & EVENTS**

- Event Management Services until payment has been made in full.
- 7.6 Should the Customer dispute or query an invoice submitted by ARJAA, the Customer shall where reasonably possible notify ARJAA within seven (7) days of receipt of invoice in writing stating the nature and the amount disputed.
- 7.7 The Parties shall endeavour to resolve any disputed amount within seven (7) days of notification of such dispute.
- 7.8 All sums payable to ARJAA under this General Agreement or an Order Confirmation
- 7.8.1 are exclusive of the applicable VAT, and the Customer shall in addition pay an amount equal to any VAT chargeable on those sums on delivery of a VAT invoice; and
- 7.8.2 shall be paid in full without any set-off, counterclaim, deduction or withholding (other than any deduction or withholding of tax as required by law).
- 7.9 ARJAA is entitled to increase the ARJAA Fees on 1 January in each year during the term of the General Agreement.
- 7.10 The increase shall be based on National CPI, Retail Price Index, Health Index, or such other wage price index which may apply in the country from which ARJAA provides the Event Management Services. The increase shall be compliant with and in accordance with the controls set by the Ministry of Tourism in the Kingdom of Saudi Arabia.
- 7.6 في حال اعتراض العميل أو استفساره عن فاتورة مقدمة من شركة أرجاء، يتعين عليه، حيثما يكون ذلك ممكناً، إخطار شركة أرجاء كتابياً خلال سبعة (7) أيام من تاريخ استلام الفاتورة، موضحاً طبيعة المبلغ المتنازع عليه ومبلغه.
- 7.7 يسعى الطرفان إلى حل أي مبلغ متنازع عليه خلال سبعة (7) أيام من تاريخ إخطارهما بهذا النزاع.
- 7.8 جميع المبالغ المستحقة لشركة أرجاء بموجب هذه الاتفاقية العامة أو تأكيد الطلب
- 7.8.1 لا تشمل ضريبة القيمة المضافة المطبقة، ويلتزم العميل أيضاً بدفع مبلغ يعادل ضريبة القيمة المضافة المستحقة على تلك المبالغ عند تسليم فاتورة ضريبة القيمة المضافة؛
- 7.8.2 يدفع المبلغ بالكامل دون أي مقاصة أو مطالبة مضادة أو خصم أو حجب (باستثناء أي خصم أو حجب للضريبة وفقاً لما يقتضيه القانون).
- 7.9 يحق لشركة أرجاء زيادة رسومها في الأول من يناير من كل عام خلال مدة الاتفاقية العامة.
- 7.10 تُحسب الزيادة بناءً على مؤشر أسعار المستهلك الوطني، أو مؤشر أسعار التجزئة، أو مؤشر الصحة، أو أي مؤشر آخر لأسعار الأجور قد ينطبق في الدولة التي تُقدم منها أرجاء خدمات إدارة الفعاليات. ويجب أن تكون الزيادة متوافقة مع الضوابط التي وضعتها وزارة السياحة في المملكة العربية السعودية.
- 8. الإنهاء**
- 8.1 يحق لأي طرف إنهاء هذه الاتفاقية العامة أو تأكيد الطلب بموجب هذه الاتفاقية:
- 8.1.1 فوراً إذا انتهك الطرف الآخر أي التزام تعاقدي ولم يُعالج الوضع في غضون أربعة عشر (14) يوماً من تاريخ تقديم طلب كتابي بذلك، أو إذا كان الانتهاك غير قابل للمعالجة من قبل الطرف المتضرر، أو إذا أصبح التنفيذ الإضافي غير مقبول كلياً أو جزئياً بسبب لوائح قانونية أو رسمية؛ أو
- 8.1.2 فوراً عن طريق إشعار كتابي إذا أصبح الطرف الآخر مُعسراً، أو تم تعيين مُتلقٍ أو مُصَفٍّ أو مدير أو مدير أمين أو مسؤول مماثل، أو تم تعيين عامل قضائي على كل أو أي جزء من أصوله، أو إذا كان غير قادر على سداد ديونه عند استحقاقها، أو إذا صدر أي أمر بشأن أي حل يكون جزءاً من خطة إعادة بناء، أو إذا حدث أي شيء مماثل لما سبق.
- 8.2 يجوز لأي طرف إنهاء هذه الاتفاقية العامة للتسهيل، مع مراعاة توفير إشعار كتابي مسبق قبل شهرين.
- 8. TERMINATION**
- 8.1 Either Party shall have the right to terminate this General Agreement or an Order Confirmation under this Agreement:
- 8.1.1 Immediately if the other Party violates any contractual obligation and does not remedy the situation within fourteen (14) days of a written demand requiring the same or if the violation is not remediable by the affected or if further execution is or becomes inadmissible in whole or in part due to statutory or official regulations; or
- 8.1.2 Forthwith by notice in writing if the other Party shall become insolvent or shall have a receiver, liquidator, administrator, trustee manager or similar officer appointed or judicial factor appointed on the whole or any part of its assets or if it is unable to pay its debts when due or if any order shall be made of any resolution is part of a scheme of reconstruction or if anything analogous to be above shall occur
- 8.2 Either Party may terminate this General Agreement for convenience subject to providing two (2)

months' prior written notice.

8.3 On termination of this General Agreement, howsoever arising, each Order Confirmation then in force at the date of such termination shall continue in full force and effect for the remainder of the term of such Order Confirmation, unless terminated earlier in accordance with the terms of such Order Confirmation. For the avoidance of doubt, once the General Agreement is terminated, no new Order Confirmations can be effected.

8.4 The termination of any individual Order Confirmation shall not affect any other Order Confirmation or this General Agreement.

8.5 On termination of this General Agreement or any individual Order Confirmation:

8.5.1 each Party shall return all Confidential Information belonging to the other and destroy or permanently erase all copies of such Confidential Information in its possession save to the extent that such Party is required to retain any such Confidential Information by any Applicable law, rule or regulation or by any competent judicial, governmental, supervisory or regulatory body. The confidentiality obligations set forth in clause 11 shall survive any termination of this General Agreement;

8.5.2 any and all licenses to use any Licensed Products shall terminate immediately; and

8.5.3 the Customer shall immediately pay to the ARJAA all of ARJAA's outstanding unpaid invoices and interest and, in respect of the Event Management Services supplied or due under an Order Confirmation but for which no invoice has been submitted, ARJAA may submit an invoice, which shall be payable immediately on receipt;

8.5.4 the following clauses shall continue in force: clause 1, clause 10, clause 11, clause 15 and clause 16.

8.6 Termination of this General Agreement or an Order Confirmation shall not affect any rights, remedies, obligations or liabilities of the parties that have accrued up to the date of termination, including the right to claim damages in respect of any breach of the General Agreement or Order Confirmation which existed at or before the date of termination.

CHANGES OR CANCELLATION TO ORDER CONFIRMATIONS

8.7 If the Customer wishes to make changes to a concluded Order Confirmation, such change is subject to the terms and conditions of the Travel

8.3 عند إنهاء هذه الاتفاقية العامة، أيًا كان سببها، يظل كل تأكيد طلب ساري المفعول في تاريخ الإنهاء ساري المفعول بالكامل طوال المدة المتبقية من مدة تأكيد الطلب، ما لم يُنه قبل ذلك وفقًا لشروط تأكيد الطلب. ولتجنب الشك، بمجرد إنهاء الاتفاقية العامة، لا يمكن إصدار أي تأكيدات طلب جديدة.
8.4 لا يؤثر إنهاء أي تأكيد طلب فردي على أي تأكيد طلب آخر أو هذه الاتفاقية العامة.

8.5 عند إنهاء هذه الاتفاقية العامة أو أي تأكيد طلب فردي:

8.5.1 8.5.1 يتعين على كل طرف إعادة جميع المعلومات السرية الخاصة بالطرف الآخر وإتلاف أو محو جميع نسخ هذه المعلومات السرية التي بحوزته نهائيًا، إلا بالقدر الذي يلزم هذا الطرف بالاحتفاظ بأي معلومات سرية بموجب أي قانون أو قاعدة أو لائحة سارية أو من قبل أي هيئة قضائية أو حكومية أو إشرافية أو تنظيمية مختصة. تظل التزامات السرية المنصوص عليها في البند 11 سارية بعد أي إنهاء لهذه الاتفاقية العامة؛

8.5.2 8.5.2 تنتهي فورًا جميع تراخيص استخدام أي منتجات مرخصة؛

8.5.3 8.5.3 يلتزم العميل بسداد جميع فواتير شركة أرجاء غير المدفوعة والفوائد المستحقة عليها فورًا إلى شركة أرجاء، وفيما يتعلق بخدمات إدارة الفعاليات المقدمة أو المستحقة بموجب تأكيد الطلب والتي لم تُقدم عنها فاتورة، يجوز لشركة أرجاء تقديم فاتورة تُدفع فور استلامها؛

8.5.4

تظل البنود التالية سارية المفعول: البند 1 والبند 10 والبند 11 والبند 15 والبند 16.

8.6 لا يؤثر إنهاء هذه الاتفاقية العامة أو تأكيد الطلب على أي حقوق أو تعويضات أو التزامات أو مسؤوليات مستحقة للأطراف حتى تاريخ الإنهاء، بما في ذلك الحق في المطالبة بالتعويضات عن أي خرق للاتفاقية العامة أو تأكيد الطلب الذي كان قائمًا عند تاريخ الإنهاء أو قبله.

تغييرات أو إلغاء تأكيدات الطلب

8.7 8.7 إذا رغب العميل في إجراء تغييرات على تأكيد الطلب المُبرم، فإن هذا التغيير يخضع لشروط وأحكام اتفاقية السفر. ووافق العميل على دفع التكاليف المتعلقة بهذه التغييرات، بما في ذلك الدفع إلى شركة أرجاء لتنفيذ هذه التغييرات.

accidental loss or destruction of or damage to

Agreement and the Customer agrees to pay the costs related to these changes, including payment to ARJAA for implementing such changes.

- 8.8 If the Customer wishes to terminate the Order Confirmation in part or in whole, it must pay all related costs and any Charges due to ARJAA shall remain due and payable, including any additional fees for executing the termination/cancellation. The Customer will also be liable to compensate ARJAA for any third-party costs which ARJAA may have already paid or is still required to pay on its behalf.
- 8.9 The Customer must provide written notice to ARJAA of its intention to terminate (cancel) the Order Confirmation and in doing so it authorises ARJAA to cancel any such Travel Agreements on its behalf.
- 8.10 In the event that any Travel Service Provider makes changes or cancels in whole or part of any Travel Agreement, ARJAA will not be liable to the Customer for the ensuing loss or damage of the Customer. Notwithstanding this, ARJAA will use reasonable commercial efforts to search for alternatives, if required by the Customer in relation to the changed or cancelled Travel Agreement, without liability to ARJAA if it is unable to do so. Where additional Travel Services are booked, the Customer shall pay ARJAA the applicable ARJAA Fees.

8.8 إذا رغب العميل في إنهاء تأكيد الطلب جزئياً أو كلياً، فيجب عليه دفع جميع التكاليف ذات الصلة، وستظل أي رسوم مستحقة لشركة أرجاء مستحقة الدفع، بما في ذلك أي رسوم إضافية لتنفيذ الإنهاء/الإلغاء. كما يتحمل العميل مسؤولية تعويض شركة أرجاء عن أي تكاليف لأطراف ثالثة قد تكون شركة أرجاء قد دفعتها بالفعل أو لا تزال مطالبة بدفعها نيابةً عنه.

8.9 يجب على العميل تقديم إشعار كتابي إلى شركة أرجاء بنيته إنهاء (إلغاء) تأكيد الطلب، وبذلك يفوض شركة أرجاء بإلغاء أي اتفاقيات سفر من هذا القبيل نيابةً عنه.

8.10 في حال قام أي مزود خدمة سفر بإجراء تغييرات أو إلغاء كلياً أو جزئياً لأي اتفاقية سفر، فلن تكون شركة أرجاء مسؤولة تجاه العميل عن الخسارة أو الضرر الناتج عن ذلك، مع ذلك، ستبذل شركة أرجاء جهوداً تجارية معقولة للبحث عن بدائل، إذا لزم الأمر من قبل العميل فيما يتعلق باتفاقية السفر المعدلة أو الملغاة، دون أي مسؤولية على شركة أرجاء في حال عدم تمكنها من ذلك. في حال حجز خدمات سفر إضافية، يُلزم العميل بدفع رسوم شركة أرجاء المطبقة.

9. حماية البيانات

9. DATA PROTECTION

- 9.1 ARJAA agrees that it shall comply with applicable data protection laws, including the Saudi Personal Data Protection Law (the "PDPL") issued pursuant to Royal Decree No. (M/19) dated 09/02/1443 AH corresponding to 16 September 2021, and its implementing regulations (the "Implementing Regulations"), and any subsequent revisions thereof. Concerning the processing of personal data that the Customer provides to ARJAA and will only use and process Personal Data (as defined in the PDPL) for the purposes of performing the Services. ARJAA agrees that it will not use Personal Data provided by the Customer for any other reason.
- 9.2 ARJAA agrees that it will at all times process Personal Data in full compliance with the rights of data subjects under the PDPL and will provide suitable mechanisms for data subjects to exercise their rights as determined in such the PDPL.
- 9.3 ARJAA recognises the Customer as the Data Controller of the Personal Data, being the entity that has determined the purpose and means by which Personal Data is to be processed. ARJAA is the Data processor and is processing Personal Data on behalf of the Customer.
- 9.4 ARJAA confirms that it will take appropriate technical and organisational measures against unauthorised or unlawful processing of Personal Data provided by the Customer and against

9.1 توافق أرجاء على الامتثال لقوانين حماية البيانات المعمول بها، بما في ذلك نظام حماية البيانات الشخصية السعودي ("قانون حماية البيانات الشخصية") الصادر بموجب المرسوم الملكي رقم (م/19) بتاريخ 1443/2/9 هـ الموافق 16 سبتمبر 2021، ولائحته التنفيذية ("اللائحة التنفيذية")، وأي تعديلات لاحقة عليه. وفيما يتعلق بمعالجة البيانات الشخصية التي يقدمها العميل لأرجاء، فإنها ستستخدم وتعالج البيانات الشخصية (كما هو محدد في قانون حماية البيانات الشخصية) فقط لأغراض تقديم الخدمات. وتوافق أرجاء على أنها لن تستخدم البيانات الشخصية التي يقدمها العميل لأي سبب آخر.

9.2 توافق أرجاء على أنها ستعالج البيانات الشخصية في جميع الأوقات بما يتوافق تمامًا مع حقوق أصحاب البيانات بموجب قانون حماية البيانات الشخصية، وستوفر آليات مناسبة لأصحاب البيانات لممارسة حقوقهم كما هو محدد في هذا القانون.

9.3 تُقر شركة أرجاء بالعميل بصفته الجهة المسؤولة عن معالجة البيانات الشخصية، بصفتها الجهة التي حددت الغرض والوسيلة التي ستعالج بها البيانات الشخصية. شركة أرجاء هي الجهة المُعالجة للبيانات، وتُعالجها نيابةً عن العميل.

9.4 تؤكد شركة أرجاء أنها ستتخذ التدابير الفنية والتنظيمية المناسبة ضد المعالجة غير المصرح بها أو غير القانونية للبيانات الشخصية التي يقدمها العميل وضد الخسارة العرضية أو التدمير أو الضرر.

that ARJAA shall obtain the Customer's

Personal Data and will only process such Personal Data in accordance with this Agreement and in accordance with the Customer's instructions. For the avoidance of doubt, the parties acknowledge that it may be necessary for ARJAA to divulge certain Personal Data of passengers for whom travel arrangements are booked for the purposes of protecting aviation safety under the terms, amongst other legal requirements, of the Advanced Passenger Information System. ARJAA may therefore have to transfer Personal Data outside the KSA to be able to complete the passenger booking and the requirements of this Agreement. ARJAA will ensure that any transfer of Personal Data outside of the KSA complies with the PDPL, including obtaining necessary approvals from the competent authorities if required.

The Customer warrants and represents that they shall comply in all respects with their obligations as Data Controller pursuant to the PDPL, including but not limited to having obtained the appropriate consents from the data subjects to provide ARJAA with the Personal Data

البيانات الشخصية، ولن تُعالج هذه البيانات الشخصية إلا وفقاً لهذه الاتفاقية ووفقاً لتعليمات العميل. ولتجنب أي شك، يُقر الطرفان بأنه قد يكون من الضروري لشركة أرجاء الإفصاح عن بعض البيانات الشخصية للمسافرين الذين تم حجز ترتيبات سفر لهم لأغراض حماية سلامة الطيران بموجب شروط نظام معلومات الركاب المتقدم، من بين متطلبات قانونية أخرى. ولذلك، قد تضطر أرجاء إلى نقل البيانات الشخصية خارج المملكة العربية السعودية لتتمكن من إكمال حجز المسافر ومتطلبات هذه الاتفاقية. ستضمن أرجاء أن أي نقل للبيانات الشخصية خارج المملكة العربية السعودية يتوافق مع قانون حماية البيانات الشخصية، بما في ذلك الحصول على الموافقات اللازمة من الجهات المختصة إذا لزم الأمر.

يضمن العميل ويُقر بأنه سيلتزم من جميع النواحي بالتزاماته كمسؤول عن البيانات بموجب قانون حماية البيانات الشخصية، بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر الحصول على الموافقات اللازمة من أصحاب البيانات لتزويد أرجاء بالبيانات الشخصية.

10. حقوق الملكية الفكرية

10.1 فيما يتعلق بخدمات إدارة الفعاليات والمنتجات المرخصة، تحتفظ شركة أرجاء والجهات المرخصة لها بملكية جميع حقوق الملكية الفكرية.
10.2 شركة أرجاء:

10.2.1 تضمن أن استلام العميل لخدمات إدارة الفعاليات والمنتجات المرخصة واستخدامه لها وتوريدها وفقاً لشروط هذه الاتفاقية العامة لا ينتهك حقوق أي طرف ثالث، بما في ذلك حقوق الملكية الفكرية؛
10.2.2 تعوّض العميل بالكامل عن جميع المسؤوليات والتكاليف والنفقات والأضرار والخسائر (بما في ذلك التكاليف والنفقات المهنية المعقولة) التي تكبدها العميل بشكل مباشر أو يتكبدتها نتيجة لاستلامه أو استخدامه أو توريده لخدمات إدارة الفعاليات والمنتجات المرخصة وفقاً لشروط هذه الاتفاقية العامة أو فيما يتعلق بها.

10.3 إذا طُلب من شركة أرجاء تعويض العميل بموجب هذا البند 10، فيجب على العميل:
10.3.1 إخطار شركة أرجاء كتابياً بأي مطالبة ضدها يرغب في الاعتماد على التعويض بموجب البند 10.2.2 (مطالبة حقوق الملكية الفكرية)؛
10.3.2 السماح لشركة أرجاء، على نفقتها الخاصة، بإجراء جميع المفاوضات والإجراءات وتسوية مطالبة حقوق الملكية الفكرية، بشرط أن تحصل شركة أرجاء دائماً على موافقة العميل.
الموافقة المسبقة على أي شروط تسوية، على ألا يتم حجب هذه الموافقة بشكل غير معقول؛

10. INTELLECTUAL PROPERTY RIGHTS

- 10.1 In relation to the Event Management Services and the Licensed Products, ARJAA and its licensors shall retain ownership of all Intellectual Property Rights.
- 10.2 ARJAA:
- 10.2.1 warrants that the receipt, use and onward supply of the Event Management Services and the Licensed Products in accordance with the terms of this General Agreement by the Customer shall not infringe the rights, including any Intellectual Property Rights, of any third party; and
- 10.2.2 shall indemnify the Customer in full against all liabilities, costs, expenses, damages and losses (including reasonable professional costs and expenses) directly suffered or incurred by the Customer arising out of, or in connection with, the receipt, use or supply of the Event Management Services and the Licensed Products in accordance with the terms of this General Agreement.
- 10.3 If ARJAA is required to indemnify the Customer under this clause 10, the Customer shall:
- 10.3.1 notify ARJAA in writing of any claim against it in respect of which it wishes to rely on the indemnity at clause 10.2.2 (IPRs Claim);
- 10.3.2 allow ARJAA, at its own cost, to conduct all negotiations and proceedings and to settle the IPRs Claim, always provided

reasonable instructions of ARJAA in

prior approval of any settlement terms, such approval not to be unreasonably withheld;

- 10.3.3 provide ARJAA with such reasonable assistance regarding the IPRs Claim as is required by the Supplier, subject to reimbursement by the Supplier of the Customer's costs so incurred; and
- 10.3.4 not, without prior consultation with ARJAA, make any admission relating to the IPRs Claim or attempt to settle it, provided that ARJAA considers and defends any IPRs Claim diligently.

10.3.3 تقديم المساعدة المعقولة إلى شركة أرجاء فيما يتعلق بمطالبة حقوق الملكية الفكرية حسبما يطلبه المورد، مع مراعاة سداد المورد للتكاليف التي تكبدها العميل؛ و10.3.4 عدم الإدلاء بأي اعتراف يتعلق بمطالبة حقوق الملكية الفكرية أو محاولة تسويتها دون التشاور المسبق مع شركة أرجاء، شريطة أن تدرس شركة أرجاء أي مطالبة تتعلق بحقوق الملكية الفكرية وتدافع عنها بعناية.

11. CONFIDENTIALITY

- 11.1 All non-public, confidential or proprietary information of a Party, including, but not limited to, trade secrets, technology, information pertaining to business operations and strategies, and information pertaining to customers, pricing, and marketing (collectively, the "Confidential Information"), disclosed by one Party to another, whether disclosed orally or disclosed or accessed in written, electronic or other form or media, and whether or not marked, designated or otherwise identified as "confidential," in connection with the provision of the Event Management Services is confidential, and shall not be disclosed or copied by such Party without the prior written consent of the other Party. Confidential Information does not include information that is: (i) in the public domain; (ii) known to the disclosing Party at the time of disclosure; or (iii) rightfully obtained by Party on a non-confidential basis from a third party.
- 11.2 The Parties agree to use the Confidential Information only to make use of the Event Management Services.
- 11.3 Either Party shall be entitled to seek injunctive relief for any violation of this clause 11.

11. السرية

- 11.1 جميع المعلومات غير العامة أو السرية أو الخاصة لأي طرف، بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر، الأسرار التجارية، والتكنولوجيا، والمعلومات المتعلقة بعمليات واستراتيجيات الأعمال، والمعلومات المتعلقة بالعملاء، والتسويق، (يُشار إليها مجتمعةً باسم "المعلومات السرية")، التي يُفصح عنها طرف للطرف الآخر، سواءً تم الإفصاح عنها شفهيًا أو تم الوصول إليها كتابيًا أو إلكترونيًا أو بأي شكل أو وسيلة أخرى، وسواءً تم تصنيفها أو تحديدها أو تحديدها على أنها "سرية" أم لا، فيما يتعلق بتقديم خدمات إدارة الفعاليات، تُعتبر سرية، ولا يجوز لهذا الطرف الإفصاح عنها أو نسخها دون موافقة كتابية مسبقة من الطرف الآخر. لا تشمل المعلومات السرية المعلومات التي: (١) متاحة للعامة؛ (٢) كانت معروفة للطرف المفصح وقت الإفصاح؛ أو (٣) حصل عليها الطرف بشكل قانوني على أساس غير سري من طرف ثالث.
- 11.2 يتفق الطرفان على استخدام المعلومات السرية فقط للاستفادة من خدمات إدارة الفعاليات.
- 11.3 يحق لأي طرف طلب الحصول على أمر قضائي في حالة أي انتهاك لهذا البند 11.

12. LIABILITY AND INDEMNITY

- 12.1 Nothing in this General Agreement or any Order Confirmation excludes or limits the liability of either Party in respect of:
- 12.1.1 death or personal injury caused by its negligence;
- 12.1.2 fraudulent misrepresentation; or
- 12.1.3 liability which may not otherwise be limited or excluded under Applicable law.
- 12.2 Subject to Clause 12.1:
- 12.2.1 ARJAA shall have no liability whether arising in contract, tort (including negligence) breach of statutory duty or otherwise, however arising, for any loss or damage to the extent caused by the failure of the Customer and/or any the Customer personnel to comply with the

12. المسؤولية والتعويض

- 12.1 لا شيء في هذه الاتفاقية العامة أو أي تأكيد طلب يستثني أو يحد من مسؤولية أي من الطرفين فيما يتعلق بما يلي:
- 12.1.1 الوفاة أو الإصابة الشخصية الناجمة عن إهماله؛
- 12.1.2 التدليس؛ أو
- 12.1.3 المسؤولية التي لا يجوز تقييدها أو استبعادها بموجب القانون المعمول به.
- 12.2 مع مراعاة البند 12.1:
- 12.2.1 لا تتحمل شركة أرجاء أي مسؤولية، سواءً نشأت عن عقد أو ضرر (بما في ذلك الإهمال) أو خرق واجب قانوني أو غير ذلك، مهما كانت طريقة نشأته، عن أي خسارة أو ضرر ناتج عن عدم امتثال العميل و/أو أي من موظفيه لتعليمات شركة أرجاء المعقولة فيما يتعلق بخدمات إدارة الأحداث إلى الحد الذي يتم فيه تقديم هذه التعليمات مع إشعار معقول ولا تتعارض مع أي من الشروط والأحكام الأخرى

لهذه الاتفاقية العامة أو تأكيد الطلب؛

respect of the Event Management Services to the extent such instructions are given with reasonable notice and are not otherwise inconsistent with any of the other terms and conditions of this General Agreement or an Order Confirmation;

12.2.2 Neither Party shall be liable to the other for any loss of profits, loss of revenue, loss of business, depletion of goodwill, loss and/or corruption of data and/or similar losses or pure economic loss, or for any special, indirect or consequential loss, costs, damages, charges or expenses whether arising in contract, tort (including negligence) breach of statutory duty or however arising;

12.2.3 ARJAA's sole liability and the Customer's sole remedy in relation to any incorrect booking, shall be ARJAA's re-performance of the Event Management Services in order to rectify errors made by ARJAA, at no cost to the Customer; and

12.2.4 The total aggregate liability of ARJAA to the Customer under or in connection with this General Agreement or the applicable Order Confirmation (whether in contract, for negligence, breach of statutory duty or otherwise) for any loss or damage of whatsoever nature and howsoever caused shall be limited to and in no circumstances shall exceed the amount of the ARJAA Fees paid by the Customer to ARJAA in relation to the Event Management Services provided under the Order Confirmation giving rise to the claim.

12.3 ARJAA acts as the intermediary in respect of all bookings for Travel Services it takes or makes on behalf of the Customer under an Order Confirmation. ARJAA shall have no liability to the Customer for the acts or omissions, or the insolvency of any Travel Service Provider arising out of or in connection with any Travel Agreement entered into between a Travel Service Provider and a Customer. In respect of all Travel Services, the terms and conditions contained in (or incorporated by reference) the Travel Agreement shall apply.

12.4 Except as expressly set out in this General Agreement or an Order Confirmation, the Licensed Products are provided on an 'as is' and 'with all fault's basis' and ARJAA and its licensors expressly disclaim all other warranties of non-infringement, merchantability, satisfactory quality, accuracy and fitness for purpose. No oral or written advice or

12.2.2 لا يتحمل أي طرف مسؤولية تجاه الطرف الآخر عن أي خسارة في الأرباح، أو خسارة في الإيرادات، أو خسارة في الأعمال، أو استنفاد حسن النية، أو خسارة و/أو إتلاف البيانات و/أو خسائر مماثلة أو خسارة اقتصادية بحتة، أو عن أي خسارة أو تكاليف أو أضرار أو رسوم أو نفقات خاصة أو غير مباشرة أو تبعية، سواء كانت ناشئة عن عقد أو ضرر (بما في ذلك الإهمال) أو خرق للواجب القانوني أو أيًا كانت طريقة نشأته؛

12.2.3 تقع على عاتق شركة أرجاء وحدها المسؤولية الكاملة والحل الوحيد للعميل فيما يتعلق بأي حجز غير صحيح، وهو إعادة أداء شركة أرجاء لخدمات إدارة الفعاليات من أجل تصحيح الأخطاء التي ارتكبتها شركة أرجاء، دون أي تكلفة على العميل؛

12.2.4 يقتصر إجمالي مسؤولية شركة أرجاء تجاه العميل بموجب هذه الاتفاقية العامة أو تأكيد الطلب المعمول به أو فيما يتعلق بهما (سواء في العقد أو بسبب الإهمال أو الإخلال بالواجب القانوني أو غير ذلك) عن أي خسارة أو ضرر مهما كانت طبيعته أو سببه، ولا يجوز بأي حال من الأحوال أن يتجاوز مبلغ رسوم شركة أرجاء التي دفعها العميل إلى شركة أرجاء فيما يتعلق بخدمات إدارة الفعاليات المقدمة بموجب تأكيد الطلب والتي أدت إلى المطالبة.

12.3 تعمل شركة أرجاء كوسيط فيما يتعلق بجميع حجوزات خدمات السفر التي تقوم بها أو تُجريها نيابة عن العميل بموجب تأكيد الطلب. لا تتحمل شركة أرجاء أي مسؤولية تجاه العميل عن أي أفعال أو تقصير، أو إفلاس أي مزود خدمات سفر ينشأ عن أو فيما يتعلق بأي اتفاقية سفر مُبرمة بين مزود خدمات السفر والعميل. فيما يتعلق بجميع خدمات السفر، تُطبق الشروط والأحكام الواردة في (أو المُدمجة بالإشارة) في اتفاقية السفر.

12.4 باستثناء ما هو منصوص عليه صراحةً في هذه الاتفاقية العامة أو تأكيد الطلب، تُقدّم المنتجات المرخصة "كما هي" و"بكل عيوبها"، وتُخلي شركة أرجاء ومركزها مسؤوليةهم صراحةً عن جميع الضمانات الأخرى المتعلقة بعدم التعدي، وقابلية التسويق، والجودة المرضية، والدقة، والملاءمة للغرض. لا تُشكل أي نصائح أو معلومات شفوية أو كتابية تُقدّمها شركة أرجاء أو وكلاؤها أو موظفو الجهات الخارجية ضمانًا، ولا يحق للعميل الاعتماد على أي نصائح أو معلومات من هذا القبيل. يُعدّ هذا التنازل عن الضمانات شرطًا أساسيًا من شروط الاتفاقية.

GENERAL TERMS OF BUSINESS GROUP, MEETINGS & EVENTS

information provided by ARJAA, its agents, employees of third party providers shall create a

warranty and the Customer shall not be entitled to rely on any such advice or information. This disclaimer of warranties is an essential condition of the agreement.

12.5 The Customer agrees to indemnify, defend and hold harmless ARJAA from and against any Losses arising out of or relating to any Claims arising out of or relating to:

12.5.1 any act, error, omission, negligence, or wilful misconduct of the Customer or the Customer's employees in the performance of this General Agreement or an Order Confirmation; and

12.5.2 any actual or alleged infringement or violation of any ARJAA or third party patent, trademark, copyright or other intellectual property or proprietary right relating to the Event Management Services or Licensed Products caused as a result of an act or omission by the Customer;

ARJAA reserves the right to control any such claim brought against ARJAA. ARJAA shall consult reasonably with the Customer concerning any material decisions in respect of such claims. The foregoing indemnification provision shall not reduce or affect other rights or obligations which would otherwise exist in favour of ARJAA.

12.6 For the purposes of this clause 12, "Party" and "Customer" shall be construed as being the Parties or the applicable parties named in the Order Confirmation giving rise to the claim.

13. INSURANCE

13.1 ARJAA recommends the purchase by the Customer and any Traveller, at their own costs, of general travel insurance to cover trip cancellation or interruption, medical care and injuries, death, and loss of, or damage to, baggage.

14. COMPLIANCE

14.1 Each In performing its obligations under the Agreement, ARJAA shall establish and maintain appropriate business standards, procedures, controls and shall including those to avoid any real or apparent impropriety or adverse impact on the interests of the Customer.

14.2 ARJAA undertakes to

i. comply with the terms of the Criminal Finances Act 2017, the Anti-Money Laundering Law (issued by Royal Decree No. M/20 dated 5/2/1439H), and the Combating Terrorism and Financing of

12.5 يوافق العميل على تعويض شركة أرجاء والدفاع عنها وحمايتها من أي خسائر ناشئة عن أو متعلقة بأي مطالبات ناشئة عن أو متعلقة بما يلي:

12.5.1 أي فعل أو خطأ أو إغفال أو إهمال أو سوء سلوك متعمد من جانب العميل أو موظفيه في تنفيذ هذه الاتفاقية العامة أو تأكيد الطلب؛ و

12.5.2 أي انتهاك أو انتهاك فعلي أو مزعوم لأي براءة اختراع أو علامة تجارية أو حقوق نشر أو حقوق ملكية فكرية أو حق ملكية خاص بشركة أرجاء أو جهة خارجية يتعلق بخدمات إدارة الفعاليات أو المنتجات المرخصة، وينشأ نتيجة لفعل أو إغفال من جانب العميل؛

تحتفظ شركة أرجاء بالحق في التحكم في أي مطالبة تُرفع ضدها. وستتفاوض شركة أرجاء مع العميل بشكل معقول بشأن أي قرارات جوهرية تتعلق بهذه المطالبات. ولا يُقلل بند التعويض المذكور أو يؤثر على أي حقوق أو التزامات أخرى قد تكون قائمة لصالح شركة أرجاء.

12.6 لأغراض هذا البند 12، يُفسر "الطرف" و"العميل" على أنهما الطرفان أو الأطراف المعنية المذكورة في تأكيد الطلب والتي أدت إلى المطالبة.

13. التأمين

13.1 توصي شركة أرجاء العميل وأي مسافر، على نفقتهم الخاصة، بشراء تأمين سفر عام لتغطية إلغاء الرحلة أو انقطاعها، والرعاية الطبية والإصابات، والوفاة، وفقدان الأمتعة أو تلفها.

14. الامتثال

14.1 في إطار الوفاء بالتزاماتها بموجب الاتفاقية، تلتزم أرجاء بوضع معايير وإجراءات وضوابط عمل مناسبة والحفاظ عليها، بما في ذلك تلك التي تهدف إلى تجنب أي مخالفات حقيقية أو ظاهرة أو تأثير سلبي على مصالح العميل.

14.2 تتعهد شركة أرجاء بما يلي:

أولاً: الامتثال لأحكام قانون الجرائم المالية لعام ٢٠١٧، ونظام مكافحة غسل الأموال (الصادر بالمرسوم الملكي رقم م/٢٠ بتاريخ ١٤٣٩/٢/٥هـ)، وقانون مكافحة الإرهاب وتمويله - نظام مكافحة الإرهاب (الصادر بالمرسوم الملكي رقم م/21 وتاريخ 1439/2/12هـ)؛
ثانياً: الالتزام بجميع القوانين واللوائح المعمول بها، وإدارة أعمالها بما يتوافق معها.

Terrorism Law (issued by Royal Decree No. M/21 dated 12/2/1439H);

- ii. Comply with and conducts its business in a manner that is consistent with all Applicable laws and regulations.

15. MISCELLANEOUS

- 15.1 ARJAA reserves the right to alter or amend these terms and conditions at any time by written notice to the Customer.
- 15.2 If any term or provision of the General Agreement is invalid, illegal or unenforceable in any jurisdiction, such invalidity, illegality or unenforceability shall not affect any other term or provision of the General Agreement or invalidate or render unenforceable such term or provision in any other jurisdiction.
- 15.3 A person who is not a party to this General Agreement has no right to enforce any of its terms under the Contracts (Rights of Third Parties) Act 1999.
- 15.4 The Customer shall not assign any of its rights or delegate any of its obligations under the Agreement without the prior written consent of ARJAA. Any purported assignment or delegation in violation of this clause is null and void. No assignment or delegation relieves the Customer of any of its obligations under the General Agreement.
- 15.5 The Agreement comprises the entire agreement between the Parties, and supersedes all prior or contemporaneous understandings, agreements, negotiations, representations and warranties, and communications, both written and oral in relation to the subject matter of the General Agreement.
- 15.6 In the event of a situation involving an event of force majeure, either Party will be entitled to terminate the General Agreement, or applicable Order Confirmation by means of a written notification to the other Party at any time. This does not relieve the Customers payment obligations under any Order Confirmation.

16. GOVERNING LAW AND JURISDICTION

- 16.1 All matters arising out of or relating to this General Agreement are governed by, and construed in accordance with, the laws of Kingdom of Saudi Arabia.
- 16.2 The Parties agree that any legal suit, action or proceeding arising out of or relating to the Agreement shall be instituted in the courts of the Al Khobar, Kingdom of Saudi Arabia and each party irrevocably submits to the exclusive jurisdiction of such courts in any such suit, action or proceeding.

Version: June 2025

15. متفرقات

- 15.1 تحتفظ شركة أرجاء بالحق في تغيير أو تعديل هذه الشروط والأحكام في أي وقت عن طريق إشعار كتابي إلى العميل.
- 15.2 إذا كان أي شرط أو حكم من الاتفاقية العامة غير صالح أو غير قانوني أو غير قابل للتنفيذ في أي ولاية قضائية، فإن هذا البطلان أو عدم القانونية أو عدم قابلية التنفيذ لن يؤثر على أي شرط أو حكم آخر من الاتفاقية العامة، ولن يُبطل أو يجعل هذا الشرط أو الحكم غير قابل للتنفيذ في أي ولاية قضائية أخرى.
- 15.3 لا يحق لأي شخص ليس طرفاً في هذه الاتفاقية العامة إنفاذ أي من شروطها بموجب قانون العقود (حقوق الأطراف الثالثة) لعام ١٩٩٩.
- 15.4 لا يجوز للعميل التنازل عن أي من حقوقه أو تفويض أي من التزاماته بموجب الاتفاقية دون موافقة كتابية مسبقة من شركة أرجاء. أي تنازل أو تفويض مزعوم ينتهك هذا البند يكون باطلاً ولاغياً. لا يُعفي أي تنازل أو تفويض العميل من أي من التزاماته بموجب الاتفاقية العامة.
- 15.5 تشكل الاتفاقية الاتفاقية الكاملة بين الطرفين، وتحل محل جميع التفاهات والاتفاقيات والمفاوضات والتصريحات والضمانات والاتصالات السابقة أو المعاصرة، سواء كانت مكتوبة أو شفوية فيما يتعلق بموضوع الاتفاقية العامة.
- 15.6 في حال وقوع حالة قوة قاهرة، يحق لأي من الطرفين إنهاء الاتفاقية العامة، أو تأكيد الطلب المعمول به، عن طريق إشعار كتابي للطرف الآخر في أي وقت. هذا لا يُعفي العميل من التزامات الدفع بموجب أي تأكيد طلب.

16. القانون الحاكم والاختصاص القضائي

- 16.1 تخضع جميع المسائل الناشئة عن هذه الاتفاقية العامة أو المتعلقة بها لقوانين المملكة العربية السعودية، وتُفسر وفقاً لها.
- 16.2 يتفق الطرفان على أن أي دعوى أو إجراء قانوني ناشئ عن هذه الاتفاقية أو يتعلق بها يُرفع في محاكم مدينة الخبر، المملكة العربية السعودية، ويخضع كل طرف بشكل لا رجعة فيه للاختصاص الحصري لهذه المحاكم في أي دعوى أو إجراء قانوني من هذا القبيل.

APPENDIX 1: Event Management Services

The Event Management Services includes but is not limited to the following:

Services

Client project meetings

Project meetings with client

Flights/trains/ferry

arrange flights, train or ferry tickets

Hotel accommodation

Arrange the hotel accommodation for guests and crew accommodations, meeting rooms

AV requirements

Arrange AV requirements

F & B

arrange food and beverage services

Tailored program

arrange social programs like excursions, entry tickets

Transfers

Arrange local transfers and or car rental

Communication

Concept and communication services

ATPI Halo

Sustainability program

ARJAA Inspection and Onsite

Arrange ARJAA Onsite project management

Arrange ARJAA Site inspection

Finance

* Budget management, financial reporting, payment to suppliers, and final settlement

Evaluation

GENERAL TERMS OF BUSINESS GROUP, MEETINGS & EVENTS

APPENDIX 2: order confirmation (Pro Forma)

Event Order Confirmation #[insert]

Event Name

ARJAA Company:	Arjaa for Travel and Tourism Co. LLC ("ARJAA")	Customer:	Insert Customer Entity("Customer")
ARJAA Contact:	Project Manager Name	Customer Contact:	Insert Customer ContactName
ARJAA Contact No.	Insert Contact Number	Customer Contact No.	Insert Customer Telephone #

ARJAA agrees to provide the following services on the following commercial terms:

EVENT DETAILS

Event Reference:	
Start Date:	
End Date:	
Destination:	

[FLIGHTS]

Date	From	To	Flight number	Flight times

Total flight costs SAR specify amount including/ excluding taxes

Cancellation:	Insert date and amount / percentage
Changes:	Insert date and amount / percentage

[ACCOMMODATION]

Hotel:	Name accommodation
Check-in date:	date
Check-out date:	date
Rooms:	Number and type
Rate:	Specify - including / excluding tax
Breakfast:	Included or excluded; excluded – rate
Other services:	Like parking
Total hotel costs:	specify

Cancellation:	Insert date and amount / percentage
Changes:	Insert date and amount / percentage

PROGRAM (Social program F&B, transfers, etc)

Program	Description, see cost specification
Total costs:	[SAR/\$]

GENERAL TERMS OF BUSINESS GROUP, MEETINGS & EVENTS

Cancellation:	Insert date and amount / percentage
Changes:	Insert date and amount / percentage

Other services	Description, see cost specification
----------------	-------------------------------------

Total costs:	[SAR/\$]
Cancellation:	Insert date and amount / percentage
Changes:	Insert date and amount / percentage

[ARJAA INSPECTION AND ONSITE]

ARJAA Inspection & Onsite	Description, see cost specification
Total costs:	[SAR/\$]

Cancellation:	Insert date and amount / percentage
Changes:	Insert date and amount / percentage

[ARJAA FEES]

ARJAA management fee or transaction fee:	Specify details
Total ARJAA Fees:	[SAR/\$]
Cancellation:	Insert date / percentage cancellation costs

TERM

This Order Confirmation is effective as of << effective date of agreement >> and shall remain in effect until final reconciliation of the Charges and Services under this Order Confirmation.

FINANCIAL OVERVIEW

Insert detailed overview of costs

[The Tour Operators' Margin Scheme (TOMS) is not applicable to these services.]

PAYMENT

ARJAA will invoice the Customer as follows:

Date Due to ARJAA	% of total	Amount
FLIGHTS	100%	[insert specific amount]

GENERAL TERMS OF BUSINESS GROUP, MEETINGS & EVENTS

ACCOMMODATION	100%	[insert specific amount]
OTHER SERVICES	100%	[insert specific amount]
ARJAA FEES	100%	[insert specific amount]

In the event of cancellation or postponement of the event, ARJAA reserves the right to charge the Customer on apro-rata basis at the then applicate hourly rates for Services provided up to the date of such cancellation or postponement.

TRAVEL SERVICE PROVIDER AND TRAVEL AGREEMENT(S)

By returning this Order Confirmation to ARJAA, the Customer confirms its acceptance to the terms of the Travel Agreement and duly and expressly authorises ARJAA to sign the Travel Agreement(s) for and on its behalf. From time to time during the Term of this Order Confirmation, ARJAA may advise the Customer of additional Travel Service Provider terms that apply if the scope of the Services changes.

ARJAA will invoice the Customer for any cancellation fees payable in accordance with the terms of the Travel Service Agreement including any additional Charges for extras, damages or services incurred by the Client.

This Order Confirmation shall be read in conjunction with the provisions of the General Agreement for Event Management Services available: <https://www.atpi.com/legal/group-meetings-and-events-services/>.

This Order Confirmation supersedes and replaces all prior Order Confirmations in relation to its subject matter and supplier contracts related to this event. The conditions in this Order Confirmation shall take precedence over the terms set out in the General Agreement to the extent that the terms conflict.

[All terms and conditions of this Order Confirmation are agreed and accepted on receipt of email confirmation to proceed with the booking along with a PO number for the value of the event.] [All bookings are provisional until this Order Confirmation is signed and returned by email to: [insert].] If a signed copy of this Order Confirmation is not received by ARJAA by [insert date], ARJAA reserves the right to release all reservations held.

The person executing this Order Confirmation on behalf of the Customer represents and warrants that they are duly authorised to execute this Order Confirmation and bind the Customer.

ARJAA		CUSTOMER	
Authorised Signature:		Authorised Signature:	
Name:		Name:	
Title:		Title:	
Date:		Date:	